

1Yohana 1

¹ Kila kino kilyale kihuma kuvutengulilo-kila kino tulyapulike, kila kinokino tulyakyaghile na maso ghitu, kila kino tulyakyaghile, na mavoko ghitu gha kikolile-vwimila ilisio ilya vwumi. ² Na vula vwuumi vulyavombilue kutambulua pa vuelu, kange tuvwaghile, na kukuvwoleka, na kupulisia uvwumi uvwa kuvusila na kusila, vuno vuno vulyale kwa Nhaata neke vulyavombilue kutambulua kulyusue. ³ Kila kino tulyakyaghile tupulisie kulumue, kuuti najumue move palikimo nusue, nu vumo vuno tulinavo nu Nhata nu mwanake u Yesu Kilisite. ⁴ Tukuvalembela agha umue kuuti ulu hovoko lwinu luve luk-wilanifu. ⁵ Iji jeje mola jino tulyapulike kuhuma kwa mwene na kuvapulisia: Kuuti u Nguluve ghwe lumuli na mun'kate mwa mwene n'siila ng'iisi nambe padebe. ⁶ Nambe tujove kuuti tulipalikimo nu mwene kange tughenda mu ng'iisi, apuo tuva tuku dengania natuva tuvomba isa kyang'haani. ⁷ Looli tungaghendaghe mulumuli ndavule Pene alimulumuli, apuo tuva vumo, danda ija Yesu Kilisite, u mwanake jikutuvalasia kuhuma uvuhosi vwoni. ⁸ Nave twiiti natulivahosi, tuva tukusyanga jusue, navwakyang'haani namwevule mun'kate mulyusue. ⁹ Looli nave tulata uvuhosi vwiitu, umwene nnofu kange ghwa kyang'haani ikutupyanila uvuhosi vwiitu na kutuvalasia uvuhosi vwoni. ¹⁰ Tungati kuuti natuvombile uvuhosi, tukum'bika umwene kuuti

n'desi, ni lisio lya mweene namwelili mun'kate mulyusue.

Muliango 2

¹ ² Ukilisite ujuo ghwe litekelo lino likutupeleleela kupyanilivua uvuhosi, vwiitu na u Nguluve, nakwekuuti vuhosi vwiitu vweene, looli nuvuhosi vwa vaanhu vooni. ³ Natuvingilila indaghilo sa Nguluve, apuo kyang'haani tuva tun'kagwile umwene ⁴ Umunhu junu iiti, “Ankagwile u Nguluve,” neke navivingilila indaghilo sake, ujuo n'desi, navuvwakyang'ani na mwevule mun'kate mwamwene. ⁵ Looli umuunhu ghweni junu ivingilila ilisiio, lya mwene u Nguluve, ujuo ghwejunu amughanile u Nguluve kyang'haani. Ikiinu kino kikutupelelela kukagula kuuti tuli mwah Nguluve kye iiki. ⁶ Umunhu junu iiti alimwa Nguluve avisaghe nuluvelo lunono ndavule u Yesu Kilisite alivuo. ⁷ Vaghanike vango, nanikuvalembela ululaghilo ulupia, looli lwelula ulukulu luno mulyale nalwo kuhuma ye mukwitika. Ululaghilo ulu jemola jila jino mulyapulike. ⁸ Neke ulubale lunge ululaghilo ulu luno nikuvalembela lupia, luno uvwakyang'haani vwake vuvoneka mwakilisite na mun'kate mulyumue, ulwakuva ing'iisi jivuka, ulumuli lwa kyang'haani lumulika. ⁹ Umuunhu junu iiti alimulumuli neke namughanile unyalukolo ghwa mwene ujuo ajighe mung'iisi. ¹⁰ Neke umuunhu junu ikumughana unyalukolo ghwa mwene ujuo alimulumuli mun'kate mwamwene namwekile nambe kimonga ikyakum'pelela

kuhoka. ¹¹ Loooli umuunhu juno namughanile unyalukolo ghwa mwene alimung'iisi ighenda mung'iisi; Umwene naikagwile kuno iluta, ulwakuva ing'iisi jikupikiile. ¹² Nikuvalembela umue, mwevaana vaghane, ulwakuva mupyanilue uvuhosi vwiinu mulitavua lya mwene Yesu Kilisite. ¹³ Nikuvalembela umue, mwe va Nhata, ulwakuva mukagwile u Yesu Kilisite juno kwealyale kuhuma kuvutengulilo. Nikuvalembela umue, vasoleka, ulwakuva mumulemumulemumulemule umhosi u setano. Nivalembile umue, mwevaana vadebe, ulwakuva mun'kagwile u Nhata. ¹⁴ Nivalembile umue, va Nhaata, ulwakuvaulwakuva mun'kagwile umwene juno alyale kuhuma kuvutengulilo. Nivalembile umue, vasoleka, ulwakuva muliningufu, mugadilile ilisiio lya Nguluve, kange mumuleme umhosi u setano. ¹⁵ Lino mulekaghe kukujighana iisi nambenambe kukusighana isa mu iisi. Nave umuunhu ikujighana iisi, ulughano ulwakumughana u Nhaata nakwelule mu mwojo ghwake. ¹⁶ Ulwakuva isa mu iisi se isi- uvunoghelua vwa m'bili, uvunoghelua uvwa kuuva nafyo fyooni fino ghukufyagha nu lughinio vwimila ikyuma sooni isio nasihuma kwa Nguluve u Nhaata looli sihuma mu iisi muno. ¹⁷ Lisi palikimo nu vunoghelua vwake fikila. Looli umuunhu juno ivomba sino ikeela u Nguluve ujoo alivwumi uvwa kuvusila kusila. ¹⁸ Vanango, ifigho ifya vusililo fifikile. Mukapulike Kati umulugu ghwa Kilisite ikwisa, nambe lino avalugu viinga va Kilisite pwevale,

mumu uluo tukagula kuuti ifighono ifya vusililo fifikile. ¹⁹ Avalugu avuo vahumile mufipugha fiitu, ifya vitiki neke navakele nu vumo uvwa kyang'haani nusue, ulwakuva ulwakuva vale vaave nu vumo uvwa kyang'haanikyang'haani nusue, ngalivajighe palikimo nusue neke vwimila kuvuka avaanhu avuo luvonike pavuvalafu kuuti navakale vumo nusue. ²⁰ Neke umue u Nguluve avapelile u Mhepo u Mwimike, lino mukaguile uvwa kyang'haani. ²¹ Nanilyavalembile umue, nakwekuuti namukaguile uvwa kyang'haani, loolilooli ulwakuva munkagwile kange munkagwile kuuti nakwevule uvudesi vuno vuhuma mu vwakyang'ani. ²² Umuunhu un'desi ghwe veeni umuunhu n'desi ghwe junu iiti u Yesu naghwe Kilisite? Ujuo ghwe mulugu ghwa Kilisite ikunkana u Nguluve u Nhaata nu mwanake. ²³ Nakwale junu ikun'kana ikun'kana umwana ave nu Nhata. Gheghwoni junu ikumwitika u mwana kange ali nu Nhaata. ²⁴ Ndavule mu vwimila vwiinu, kila kino muulyapulike kuhua kuvutengulilo mukileke kiive mun'kate mulyumue, ndavu kila kino mupulike kuhuma kuvutengulilo kikukala mun'kate mulyumue, kange, mukukala mun'kate mwa mwanaake nu Nhaata. ²⁵ Mu uluo tuva nu vwumi uvwa kuvusila kusila vuno u Kilisite alyatulaghile kukutupeela. ²⁶ Nivalembile umue imola ija vwimila avaanhu vano vilonda kukuvasofia. ²⁷ Umue u Nguluve avapelile u Mhepo u Mwimike u Mhepo ujuo ikukala n'kate mulyumue, ghwejunu ikuvavulanisia sooni

ulwakuva imbulaniso sake nasavudesi looli sa kyang'haani lino namulondua kuvavulanisivua nu junge ulwene muvingililaghe imbulanisisio sa Mhepo u Mwimike mujighaghe mwa Kilisite. ²⁸ Lino, vanango mukale mun'kate mwa mwene, kuuti unsiki ghuno alava igomoka, tulekeghe kukwoghopa name kuvona sooni pa maso ghake. ²⁹ Nambe mukagwile kuuti umwene ghwe mugholofu, mukagwile kuuti umuunhu ghweni juno ivomba isa vughofu ujuo aholilue numwene.

Muliango 3

¹ Lolagha lughano luki u Nhaata atupelile, kuuti tutambulua vaanha va Nguluve, neke anala pene tulivuo. ulwakuva iisi iji najitukagwile kuutikuuti navakagwile umwene. ² Vaghanike usue lino tulivaanha va Nguluve, najikagulike vunono ndavule tuliiva. Tukagula kuuti ukilisite iliva ivoneka, tuluhwanana nu mwene, ulwakuva tukumwagha vule alivuo. ³ Umuunhu ghweni juno alinuvukangali uvu vwimila unsiki ghuno ghu kwisa gunoghwole-sivue kwa mwene, ivalasiagha jujuo ndavule umwene, umwitike vule alivuo. ⁴ Umuunhu ghweni juno ivomba uvuhosi idenya indaghilo. Ulwakuva uvuhosi kwe kudenya indaghilo. ⁵ Mukagwile kuuti u Kilisite alisile kuvusiakuvusia uvuhosi vwiitu. na mun'kate mwa mwene musila vuhosi. ⁶ Nakwale nambe jumo juno alimuvukalo uvwamwene uvwa kuvusila na kusila mun'kate mwa mwene nakujigha kuvomba uvuhosi. Kange nakwale nambe muunhu jumbo

juno ikukala muhosi pene avwaghile kange kukagula umwene. ⁷ Vaanha vaghanike, namulitikagha umunhu ghwe ghwoni jula avasyangaghe. Juno ivomba uvugholofu ujuo ghwe mugholofu, ndavule u Kilisite vule alivuo nuvugholofu. ⁸ Juno ivomba uvuhosi ujuo ghwa setano, ulwakuva usetano ivomba uvuhosi kuhuma Katali ulwakuva umwaana ghwa Nguluve Nguluve jilyakagulike kuuti isile kunangania imbombo isa setano ⁹ Ghwe ghwoni julajula juno aholilue nu Nguluve naivomba uvuhosi, ulwakuva ingufu isa Nguluve sikukala mun'kate mwa mwene. Kange nangaghendelele kuvomba uvuhosi ulwakuva aholilue nu Nguluve. ¹⁰ Mhu iili Vaana va Nguluve na vaanavaana va setano vikagulika, ghwe ghwoni juno naivomba kino kilimuvugholofu, naghwe Nguluve, nambe juno namughanile unyalukolo ghwa mwene. ¹¹ Neke iji jemola jino mulyapulike kuhumakuhuma kuvutengulilo, kuuti jivaghile kughanana usue jusue, ¹² tulekaghe kuuva ndavule u Kaini juno alyale mhosi alyam'budile unyalukolo ghwa mwene. Nakiki alya m'budile? Ulwakuva imbombo samwene silyale sa vuhosi, na ghala agha nyalukolo ghwa mwene ghalyale muvugholofu. ¹³ Vanyalukolo vango, namungadeghaghe, iisi pano jikuvakalalilia. ¹⁴ Tukagwile kuuti tuhumi mu vufue na kukwingila mu vwumi vwa kuvusila kusila, ulwakuva tuvaghanile avanyalukolo. Ghwe ghwoni jula juno alivu-vule ulughano ajighe mu vufue. ¹⁵ Umuunhu ghwe ghwoni jula juno ikun'kalalila unyalukolo ghwa mwene m'budi. Mukagwile kuuti uvwumi

uvwa kuvusila na kusila navukukala mun'kate mwa m'budi. ¹⁶ Mhu ili tukagwile ulughano, ulwakuva u Kilisite alyahumisie uvwumi vwa mwene mu vwimila vwitu. Najusue jitunoghile kuhumia uvwumi vwitu mu vwimila mu-vanyalukolo. ¹⁷ Looli ghwe ghwoni Julia juno alinifinu, kange ikumwagha unyalukolo ghwa mwene juno akunilue, ikughusigha umwojo ghwa mwene ughwa lusungu mu vwimila vwa mwene; asi, ulughano lwa Nguluve lukukala mwa mwene? ¹⁸ Mwe vaanha vaango mw-evaghanike, tulekaghe kukughana na malomo ghitu kange na masio vuvule looli tuvaghanaghe muvwa kyang'haani. ¹⁹ Mhu iili tukagwile kuuti usue tulimuvwakyang'haani, na moojo ghiitu ghitengaana pa mwene. ²⁰ Ndavule amoojo ghiitu ghihighua, u Nguluve ghwe m'baha kukila amoojo ghiitu, kange umwene asikagwile sooni. ²¹ Vaghanike, nambe amoojo ghiitu naghiginua, pe tuuva vasila vwoghofo Kwan Nguluve. ²² Kange sooni sino tukunsuma tulikwupila kuhuma kwa mwene, ulwakuva tugadilila indaghilo sake nana kuvomba sino ikeela pavulongolo pa mwene. ²³ Ulu lwe lulaghilo lwa mwene- ulwakuuti jinoghile kukumwitika mu litavua lya mwanaake u Yesu Kilisite nakughanana jusue ndavule atupelile indaghilo ja mwene. ²⁴ Juno igadilila indaghilo sa mweene ikukala n'kate mwa mwene naju Nguluve ikukala n'kate mwa mwene. Ulwakuva tukagwile kuuti ikukala n'kate mulyusue, vwimila uMhepo juno atupelile.

Muliangu 4

¹ Vaghanike, mulekaghe kukumwitika junu iiti ali nu Mhepo, lino musighelaghe u Mhepo kange mulolaghe ndavule sihuma kwa Nguluve, ulwakuva avaviili avavudesi mwevale viinga mu iisi. ² Mhu iili mukagula u Mhepo ugwa Nguluve - kila mwoojo ghuno ghukumwitika kuutikuuti u Yesu Kilisite alisile mu Mbili ghwa Nguluve, ³ Neke umwoojo ghunoghuno ghukumwitika u Yesu naghwa Nguluve. Ughu ghwe mwoojo ughwa mulugu ghwa Kilisite, ghano mulyapulike kuuti ghikwisa, lino ghisile ghali mu iisi. ⁴ Umue muli va Nguluve, vanaango mwevaghanike, muvalemile ulwakuva umwene junu alimun'kate mulyumue m'baha kukila umwene junu ali mu iisi. ⁵ Aveene va mu iisi, neke kino vijova kya mu iisi, naji iisi jikuvapulikisia. ⁶ Usue tuliva Nguluve. jula junu an'kagwile u Nguluve ikutupulikisia usue. Looli junu na ghwa Nguluve naikutupulikisia. Mhu uluo pe tukagula u Mhepo ughwa kyang'haani nu Mhepo ughwa vudesi. ⁷ Vaghanike, tughananaghe usue jusue, ulwakuva ulughano luhuma kwa Nguluve, umunhu ghwen junu ikuvaghana aholilue nhu Nguluve kange an'kagwile u Nguluve. ⁸ Neke jula naikuvaghana nan'kagwile u Nguluve, ulwakuva u Nguluve ghwe lughano. ⁹ Mulughano ulu lwa Nguluve alyahufisie kulyusue, kuuti u Nguluve alya nsung'ile u mwanaake junu ali jumo mwene mu iisi neke kuuti tukale kukila umweene. ¹⁰ Mulughano ulu, na kwekuuti tulyamughanile u Nguluve, looli ye atughanile,

akan'suung'ha umwanaake kuuti ave litekelo
lya kupyanilua uvuhosi vwiitu. ¹¹ Vaghanike
vango, nave uNguluve alyatughanile usue, neke
n'diki najusue tunoghile kughanana. ¹² Nakwale
nambe jumo juno alyamwaghile u Nguluve.
Neke nave tughanana jusue, u Nguluve ikukala
mun'kate mulyusue kange nalulughano lwa
mweene lwa kyaang'haani luva mun'kate mu-
lyusue. ¹³ Petukagula kuuti tukukala mun'kate
mwa mwene kange na jumwene mun'kate
mulyusue, ulwakuva atupelile umhepo ghwa
mwene. ¹⁴ Kange tumwaghile na kukuvoleka
avange kuuti u Nhaata unsung'ile umwanake
kuuti ava mpooki gha iisi. ¹⁵ Umuunhu gh-
weni juno ikwitika kuuti u Yesu mwana ghwa
Nguluve, u Nguluve iva n'kate mwamwene ju
mwene iva n'kate mwa Nguluve. ¹⁶ Kange
tukagwile na kukwitika ulughano luno alinalo
u Nguluve mun'kate mulyusue. Nguluve ghwa
lughano, na ughweni juno ikukala n'kate mwa
Nguluve, Ghwope u Nguluve ikukala n'kate mwa
mwene. ¹⁷ Mu lughano ulu ulwa kyang'haani
lulimun'kate mulyusue, neke tuve nuvukan-
gali ikighono ikya vuhighi, ulwakuva ndavule
umwene alivuo, najusue ndavule tulivuo mu
iisi iji. ¹⁸ Kusiila ludwesi mun'kate mulughano.
Looli ulughano ulwa kyang'haani luvusia ulud-
wesi, ulwakuva uludwesi luhwananisivua nu
vuhighi. Mu uluo jula juno alinuludwesi
ulughano alivuvule. ¹⁹ Tulinulughano ulwakuva
u Nguluve alyatughanile taasi. ²⁰ Nave jumo
iliiti, "Nimughanile u Nguluve" neke ikun'kalalila
unyalukolo ghwa mwene, ujuo n'desi. Ulwaku-

vajuno namughanile unyalukolo ghwa mwene, juno na ikumwagha, nangamughane uNguluve juno namwaghile. ²¹ Ulu lwe lulaghilo luno tulinalo kuhuma kwa mwene: Ghwe ghwoni juno ikumughana u Nguluve, anoghile kukumughana unyalukolo ghwa mwene.

Muliango 5

¹ Umuunhu ghweni juno ikwitika kuuti u Yesu kilisite aholilue nu Nguluve. Umwene juno ikumughana umwene juno ahumile kwa Nhaata ikuvaghana na vaanha va mwene. ² Mu uluo tukagwile kuuti tuvaghanile avaanha va Nguluve — pano tukumughana u Nguluve na kuingilila indaghilo samwene. ³ Pe lulinala penetumughanile u Nguluve kuuti kwe kuingilila indaghilo sake. Kange indaghilo saake na nhaalamu kukusivingilila. ⁴ Ulwakuva umuunhu ghweni juno aholilue mwa Nguluve ikusilema isa mu iisi. Na uvu vwe vulemi vwa kusilema isa mu iisi, vwimila ulwitiko lwitu. ⁵ Ghweveni juno ikusilema isa mu iisi? Ghwejula juno ikwitika kuuti u Yesu mwana ghwa Nguluve ⁶ U Yesu Kilisite ghwejuno alisile namalenga ni danda - Yesu Kiliste. Nakwekuuti alisile na malenga ghene looli alisile namalenga najidanda. ⁷ Looli kwevale vatatu vano vikwoleka: ⁸ Umhepo, amalenga ni danda. Ava vatatu vikwiting'ana. (Gadilila: Amasio agha “Nhaata, ilisio, nu Mhepo u Mwimike” naghivoneka mu nakala inofo isa kali). ⁹ Nave tukwupila uvwolesi vwa muunhu uvwolesi vwa Nguluve vwe vuvaha kukila uvuo.

Ulwakuva uvwolesi vwa Nguluve vwe uvu- kuuti alinuvwolesi vwimila nu mwanake. ¹⁰ Julia juno ikumwitika umwana ghwa Nguluve nu vwolesi mun'kate mwa mwene. Looli umuunhu ghweni juno naikumwitika u Nguluve am'bikile kuuti n'desi, ulwakuva na itike uvwolesi vuno u Nguluve ahufisie vwimila u mwanake. ¹¹ Uvwolesi vwe uvu — kuuti u Nguluve atupelile uvwumi vwa kuvusila nakusila, kange uvwumi uvu vulimun'kate mwa mwanake. ¹² Ghwe ghweni jula alinu mwana alinu vwumi uvwa kuvusila nakusila. Neke juno alivuvule umwana ghwa Nguluve n'sila vwumi. ¹³ Nivalembile agha kuuti mukagule mulinuvwumi vwa kuvusila kusila — umue mwevano mukalyitike ilitavua lya mwana ghwa Nguluve. ¹⁴ Uvu vwe vukangafu vuno tulinavo pavulongolo pa mwene, ndavule kuuti tungan'sume ikiinu kye kyooni kila muvughane mwake, ikutupulika. ¹⁵ Lino nave tukagwile kuuti ikutupulika — kye kyoni kino tukunsuma apuo tu kagula kuuti tulinakyo ikio kino tunsumile. ¹⁶ Nave umuunhu ikumwagha unyalukolo ivomba uvuhosi vuno navukumpela uvufue, sinoghile ansumilaghe kwa Nguluve ikumpelela uvwumi. Nijova kuvala vano uvuhosi vuvanave vwe vula vuno vukumpelela uvufue — Neke kwevule uvuhosi vuno vukumpelela uvufue — na niiti kuuti simunoghile kun'uma vwimila vwa vuhosi. ¹⁷ Uvugalusi vwoni vwe vwu vuhosi — looli kulivuhosi vuno navupelela uvufue. ¹⁸ Tukagwile kuuti juno aholilue mwa Nguluve naivomba uvuhosi. Looli juno aholilue nu Nguluve ikumulolela mwene vunofu, najula umhosi

naangavavombe kimonga. ¹⁹ Tukagwile kuuti usue tuli va Nguluve kange tukagwile kuuti iisi jooni jili pasi n'temi jula umhosi. ²⁰ Looli tukagwile kuuti umwana ghwa Nguluve isile atupelile uvukagusi, kuuti tun'kagule umwene junu ghwa kyang'haani nakuuti tulimu'kate mwa mwene jujuo ughwa kyang'haani, kange umwanake u Yesu Kiliste. Ghwe Nguluve ughwa kyang'haani nhu vwumi uvwa kuvusila na kusila. ²¹ Vaanango vaghanike, namungafighiniaghe ifihwani ifya manguluve.

Vwanji Bible

The New Testament in the Vwanji language of Tanzania

copyright © 2020 Door43 World Mission Community

Language: Kivwanji (Vwanji)

Translation by: Door43 World Mission Community

Contributor: Cloud Roman, ITTO, Mwj. Lucas Ndugu, Tiralaleli Ndugu, Julieth Ngogo, Vwanjimt

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2020

0fe8b31a-d7bb-5580-ae6c-d8de2d786d46